



ГЁТЕ-ИНСТИТУТ В НОВОСИБИРСКЕ

ПРОГРАММА МЕРОПРИЯТИЙ
НА КРАСНОЯРСКОЙ ЯРМАРКЕ
КНИЖНОЙ КУЛЬТУРЫ
31 ОКТЯБРЯ – 4 НОЯБРЯ 2019

**GOETHE
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.



Гёте-Институт в Новосибирске

© Евгений Бекарев / Гёте-Институт в Новосибирске

Гёте-Институт является учреждением культуры Федеративной Республики Германия, отделения которого работают во многих странах мира. Наша деятельность направлена на популяризацию немецкого языка за рубежом и расширение международного сотрудничества в области культуры.

ДОРОГИЕ ГОСТИ КРАСНОЯРСКОЙ ЯРМАРКИ КНИЖНОЙ КУЛЬТУРЫ,

на этот раз мы собрали для вас множество историй – сатирических, трогательных, ностальгических, веселых, поучительных, локальных и не только. Каждая из них стала частью нашей программы мероприятий в контексте главной темы КРЯККа этого года «Локальные истории».

Должен ли театр стремиться к отображению действительности – такой вопрос ставит пьеса Терезии Вальзер «Затишье перед бурей» о трех актерах, когда-то игравших Гитлера и Геббельса. Вместе с автором пьесы и Красноярским драматическим театром им. А.С. Пушкина поговорим о подноготной актерской профессии. Писатель Алекс Капю поделится с читателями разнообразными историями, которые покажутся вымышленными только на первый взгляд. Об обращении с фактами давно минувших дней и очевидцами исторических событий расскажут на двухдневном семинаре для музейных сотрудников Андреас Энгверт и Йорг фон Билавски из музейно-мемориального комплекса «Берлин-Хозншёнхаузен». Они же побеседуют о

культуре памяти и уровне исторической грамотности современной молодежи во время публичной дискуссии с Ириной Щербаковой из международного общества «Мемориал».

Традиционно много интересного будет происходить и на нашем интерактивном стенде в выставочном павильоне. В этом году мы объединились с Центром немецкого языка в Красноярске и рады представить вам целый ряд образовательных и развлекательных мероприятий для детей и подростков, от научных экспериментов до игровых и разговорных клубов. И, конечно, здесь можно будет получить исчерпывающую информацию о наших онлайн-курсах и других предложениях Гёте-Института.

Проведите эти пять дней интересно и обязательно поделитесь с нами вашими историями!

Команда
Гёте-Института в Новосибирске

РАСПИСАНИЕ

Время	Событие	Место	Стр.
31 октября			
16:00 - 18:00	Презентация «ШАГ-5» Читка пьесы и обсуждение с автором Терезия Вальзер «Затишье перед бурей»	Новая сцена	6
1 ноября			
11:00 - 12:00	Экспериментируем с KinderUni Немецкий детский онлайн-университет	Гёте-стенд	12
12:00 - 13:00	«Веселый немецкий» - пробный урок немецкого языка	Гёте-стенд	14
14:00 - 15:00	Игровой клуб «Немецкий - потому что... Spielen!»	Гёте-стенд	11
15:00 - 16:00	Делаем открытия с JuniorUni Немецкий онлайн-университет	Гёте-стенд	12
16:00 - 17:00	«Веселый немецкий» - пробный урок немецкого языка	Гёте-стенд	14
17:00 - 18:00	Разговорный клуб «Немецкий - потому что... Freunde!»	Гёте-стенд	15
2 ноября			
11:00 - 12:00	«Веселый немецкий» - пробный урок немецкого языка	Гёте-стенд	14
12:00 - 13:00	Экспериментируем с KinderUni Немецкий детский онлайн-университет	Гёте-стенд	12
14:00 - 15:00	Игровой клуб «Немецкий - потому что... Spielen!»	Гёте-стенд	11
14:00 - 15:00	Презентация романов « Королевские дети » и « Жизнь прекрасна » Встреча с писателем Алексом Капю	Сцена 2	8
15:00 - 16:00	Делаем открытия с JuniorUni Немецкий онлайн-университет	Гёте-стенд	12

Время	Событие	Место	Стр.
16:00 - 17:00	«Веселый немецкий» – пробный урок немецкого языка	Гёте-стенд	14
17:00 - 18:00	Разговорный клуб «Немецкий - потому что... Freunde!»	Гёте-стенд	15
3 ноября			
10:00 - 18:00	Семинар для работников музеев «Локальная история в музее»		16
11:00 - 12:00	Экспериментируем с KinderUni Немецкий детский онлайн-университет	Гёте-стенд	12
12:00 - 13:00	«Веселый немецкий» – пробный урок немецкого языка	Гёте-стенд	14
14:00 - 15:00	Игровой клуб «Немецкий - потому что... Spielen!»	Гёте-стенд	11
14:00 - 15:00	Доклад Ирины Щербаковой «Нужна ли наша история молодым?»	Клуб КРЯКК	18
15:00 - 16:00	Дискуссия о Культуре памяти при участии Ирины Щербаковой, Андреаса Энгверта и Йорга фон Билавски	Клуб КРЯКК	19
15:00 - 16:00	Делаем открытия с JuniorUni Немецкий онлайн-университет	Гёте-стенд	12
16:00 - 17:00	«Веселый немецкий» – пробный урок немецкого языка	Гёте-стенд	14
16:00 - 17:00	Презентация сборника рассказов «13 правдивых историй» Встреча с писателем Алексом Капю	Сцена 2	8
17:00 - 18:00	Разговорный клуб «Немецкий - потому что... Freunde!»	Гёте-стенд	15
4 ноября			
10:00 - 18:00	Семинар для работников музеев «Локальная история в музее»		16



Терезия Вальзер, автор пьесы «Затишье перед бурей»
Theresia Walser © Salzburger Festspiele

ПРЕЗЕНТАЦИЯ «ШАГ-5»: ЧИТКА ПЬЕСЫ И ОБСУЖДЕНИЕ С АВТОРОМ

ТЕРЕЗИЯ ВАЛЬЗЕР «ЗАТИШЬЕ ПЕРЕД БУРЕЙ»

31 октября, 16:00 – 18:00, Новая сцена

В рамках презентации сборника немецкоязычной пьесы «ШАГ-5» Красноярский драматический театр им. А.С. Пушкина представит сценическую читку пьесы Терезии Вальзер «Затишье перед бурей» (реж. Олег Рыбкин). После просмотра состоится обсуждение с автором, режиссером и актерами, которое проведет театральный критик Анна Банасюкевич.

Терезия Вальзер родилась в 1967 году в Фридрихсхафене. Училась в Высшей школе музыки и театра в Берне, где получила актерское образование. В 1998 году была признана лучшим молодым автором в опросе критиков журнала Theater heute, а в 1999 году – лучшим писателем на немецком языке. Премьера по пьесе «Затишье перед бурей» состоялась в октябре 2006 года в Национальном театре Мангейма.

Пьеса «Затишье перед бурей» (пер. Наталии Бакши, издательство Rowohlt Theater Verlag) сатирически обращается к недрам актерской профессии.

На пустой сцене беседуют три актера, претендующие на роль Гитлера. Они ведут разговор о своей профессии и задумываются: так ли пуста сцена? Не ставит ли она множество вопросов, прежде чем ты на нееходишь? Двое из них уже играли Гитлера, третий – только Геббельса, да и то в кино. Диктует ли театр другие требования к ним? В конце концов, Гитлер был реальным человеком, соответственно, должен ли театр стремиться к отражению действительности?

Антология «ШАГ» (от названий трех стран: Швейцария, Австрия и Германия) – это серия альманахов с переводами современной немецкой драматургии, проект Гёте-Института в сотрудничестве с Австрийским культурным форумом и швейцарским советом по культуре Про Гельвеция. «ШАГ-5» включает десять пьес, которые иллюстрируют самые разнообразные жанры, драматургические средства и техники и, конечно, приглашают к обсуждению актуальнейших проблем современности.



Алекс Капю родился в 1961 году в Нормандии. Изучал историю, философию и этнологию в Базельском университете. По окончании учебы работал журналистом и редактором. С 1994 года пишет романы, рассказы и репортажи. Реальные истории у него часто переплетаются с вымыслом. Его книги не раз удостаивались разных литературных премий.

Alex Capus © Marco Grob

ВСТРЕЧИ С ПИСАТЕЛЕМ АЛЕКСОМ КАПЮ

РОМАНЫ «КОРОЛЕВСКИЕ ДЕТИ» И «ЖИЗНЬ ПРЕКРАСНА»

2 ноября, 14:00 – 15:00, сцена 2

Роман «Королевские дети» рассказывает о двух парах влюбленных, разделенных несколькими столетиями. Когда Макс и Тина застревают в машине на заснеженном альпийском перевале, Макс начинает рассказывать историю, случившуюся на том же месте во времена Французской революции. Капю мастерски переплетает приключения бедного пастуха и богатой фермерской дочери с событиями ночи, проведенной Максом и Тиной в горах. Получается удивительная переключка героев из разных эпох.

В романе «Жизнь прекрасна» Капю обращает внимание на современную повседневность. Макс, от лица которого ведется повествование, пишет книгу ни о чем. Во время телефонного разговора с женой Макс признается, что балансирует между «обыденностью малозначимого» и «простотой прекрасного». В романе, который между делом переворачивает с ног на голову миф об Одиссее, находят отражение обе эти сферы – будничность и таящаяся в ней красота. Это книга о том, что делает нас людьми.

СБОРНИК РАССКАЗОВ «13 ПРАВДИВЫХ ИСТОРИЙ»

3 ноября, 16:00 – 17:00, сцена 2

«13 правдивых историй» найдены Алексом Капю в швейцарских архивах. Для написания этой книги он тщательно исследовал историю своих соотечественников разных веков. Капю удалось показать, что правдивые истории часто впечатляют нас гораздо сильнее вымышленных. Например, история садовника, ставшего спутником жизни персидского шаха. Или рассказ о золотых приисках под Золотурном (небольшим швейцарским городком). Или о католике Чавесе, совершившем первый перелет над Альпами и умершем от этого кощунства. Прелесть этих историй в том, что вымышленными они лишь кажутся.

Встречи с писателем пройдут на немецком языке с переводом. Модератором выступит переводчик Святослав Городецкий (г. Москва).

Мероприятия организованы совместно с базельским культурно-образовательным центром «Философикум» при поддержке швейцарского совета по культуре Про Гельвеция.



СТЕНД ГЁТЕ-ИНСТИТУТА В НОВОСИБИРСКЕ И ЦЕНТРА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В КРАСНОЯРСКЕ

**31 октября – 4 ноября, 10:00 – 18:00,
выставочный павильон**

Впервые на КРЯККе работает объединенный стенд двух немецких организаций. Еще больше немецкого языка, игр и подарков! На нашей площадке можно не только получить консультацию по изучению немецкого языка как иностранного, но и найти для себя немало интересных развлечений.

Хотите отправиться в путешествие в виртуальную реальность? Мы покажем вам, как с помощью картонных очков и смартфона исследовать космос или заглянуть в укромные уголки Кельнского собора. Посмотрите вверх, вниз, назад или вперед – куда бы вы ни повернулись, везде вас ожидают открытия.

Другая необычная прогулка по Германии ждет вас во время игры в «Твистер». Знакомая всем подвижная настольная игра для компании представлена в новом формате – на увеличенной карте федеральных земель. Кто знает, где окажется ваша рука или нога? Это отличный способ расширить свой страноведческий кругозор.

На нашем стенде также можно поиграть в настольные игры, а еще – пообщаться на немецком с языковой ассистенткой Гёте-Института Яной Хайс или поучаствовать в интерактивной викторине по книгам «Детский университет. Исследователи объясняют загадки мира» и получить скидку 10% на все книги издательства «Самокат», представленные в этом году на ярмарке (стенд F1 в книжном павильоне).

Наконец, здесь можно просто подзарядить гаджеты на специальной мобильной станции и сделать селфи с друзьями.

Помимо непрерывных активностей, на площадке стенда пройдут игровые и образовательные мероприятия для детей и молодежи, в том числе пробные уроки от Центра немецкого языка в Красноярске, партнера Гёте-Института.

Партнером по организации объединенного стенда Гёте-Института в Новосибирске и Центра немецкого языка в Красноярске, партнера Гёте-Института, выступили издательский дом «Самокат» и Сибирский филиал компании «МегаФон».



KINDERUNI – Немецкий детский онлайн-университет



JuniorUni – Немецкий онлайн-университет

ВЫСТАВОЧНЫЙ ПАВИЛЬОН, ОБЪЕДИНЕННЫЙ СТЕНД ГЁТЕ-ИНСТИТУТА В НОВОСИБИРСКЕ И ЦЕНТРА НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В КРАСНОЯРСКЕ

ЭКСПЕРИМЕНТИРУЕМ С KINDERUNI

1 и 3 ноября, 11:00 – 12:00,

2 ноября, 12:00 – 13:00

Как ездит машина без водителя?

Почему шумят ракушки? Как работает

3D-принтер? На очных занятиях

Детского онлайн-университета найдутся

ответы на эти и многие другие «как» и

«почему». В рамках образовательного

проекта Гёте-Института ребята

8-12 лет знакомятся с миром науки.

Обучаясь на трех факультетах

(«Человек», «Природа» и «Техника»),

дети продвигаются по университетской

карьерной лестнице:

от студента до профессора.

На КРЯККе маленькие исследователи

вместе с мультимпликатором Гёте-

Института Ириной Самковой

(г. Абакан) наблюдают за различными

экспериментами и сами проведут

интересные опыты, узнают новые

иностранные слова и историю немецких

научных изобретений.

ДЕЛАЕМ ОТКРЫТИЯ С JUNIORUNI

1 – 3 ноября, 15:00 – 16:00

Digitale JuniorUni – это бесплатный образовательный проект Гёте-Института.

Он помогает находить ответы на

самые интересные вопросы из области

робототехники и космонавтики,

технологий, естествознания, энергетики

и устойчивого развития и параллельно

учить немецкий язык.

На специальном интерактивном занятии-

презентации вместе с мультимпликатором

Гёте-Института Ириной Самковой

(г. Абакан) подростки смогут

познакомиться с проектом, узнать о

том, что такое эффект лотоса, откуда

берется гром, как космонавты готовятся

к полету в космос и многое другое. А

также – узнать свои первые немецкие

слова и понять, как легко и увлекательно

можно начать изучать немецкий язык в

игровой форме.

ВЕСЕЛЫЙ НЕМЕЦКИЙ

**Выставочный павильон, объединенный
стенд Гёте-Института в Новосибирске и
Центра немецкого языка в Красноярске**

1 ноября, 12:00 – 13:00, 16:00 – 17:00

2 ноября, 11:00 – 12:00, 16:00 – 17:00

3 ноября, 12:00 – 13:00, 16:00 – 17:00

Вам кажется, что учить немецкий трудно и скучно? Мы покажем, что это не так! На наших веселых уроках ребята познакомятся с немецким языком в занимательной и развивающей игровой форме. В этом им поможет

милый и веселый Осьминого Отто, яркий обучающий «парашют» и, конечно, краски, фломастеры, пластилин, цветная бумага и все то, что так любят мальчишки и девчонки.

Первое погружение в мир немецкого языка вместе с преподавателем Центра немецкого языка в Красноярске, партнера Гёте-Института, наверняка доставит ребятам большое удовольствие. Отныне это не скучный предмет, а увлекательное средство для настоящего общения!



Пробные уроки немецкого языка – веселые активности в игровой форме

© Алексей Цилер / Гёте-Институт в Новосибирске

РАЗГОВОРНЫЙ КЛУБ «НЕМЕЦКИЙ - ПОТОМУ ЧТО... FREUNDE!»

Выставочный павильон, объединенный
стенд Гёте-Института в Новосибирске и
Центра немецкого языка в Красноярске

1 – 3 ноября, 17:00 – 18:00

Встреча в формате разговорного клуба со студенткой из Германии Яной Хайс. Это отличная возможность поговорить на актуальные темы с языковой ассистенткой Гёте-Института,

которая на целый семестр приехала работать в Центр немецкого языка в Красноярске.

Участники смогут узнать мнение Яны по самым разным вопросам, а также попрактиковать свои навыки в немецком языке. Не бойтесь, у вас все обязательно получится! Самых активных участников ждут призы и сувениры от Гёте-Института в Новосибирске.

Рекомендуемый уровень владения немецким: от A2 и выше.



Настольные игры на немецком языке – лучший способ попрактиковаться в разговорной речи
© Евгений Бекарев / Гёте-Институт в Новосибирске

ЛОКАЛЬНАЯ ИСТОРИЯ В МУЗЕЕ

Семинар для сотрудников музеев

3 – 4 ноября, 10:00 – 18:00

Как заставить исторические объекты и документы «говорить» в рамках выставочных экспозиций? Как современные мультимедийные форматы используются в музейной работе и в историко-политическом образовании? И какова в этом всем роль очевидцев исторических событий, которые зачастую могут рассказать о локальной

истории гораздо больше, чем сухие отчеты?

Эти и другие вопросы обсудят в рамках профессиональной программы КРЯКК 2019 специалисты музейных учреждений на двухдневном семинаре под руководством сотрудников музейно-мемориального комплекса «Берлин-Хозншёнхаузен»: руководителя образовательного отдела Йорга фон Билавски и руководителя выставочного отдела Андреаса Энгверта.



Берлин с воздуха с отмеченной линией Берлинской стены в рамках экспозиции «Штази в Берлине» мемориального комплекса «Берлин-Хозншёнхаузен»

© Gedenkstätte Berlin-Hohenschönhausen



Андреас Энгверт
© фото из личного архива

Андреас Энгверт родился в 1968 году. Историк, руководитель выставочного отдела музейно-мемориального комплекса «Хозншёнхаузен» и куратор его постоянной выставочной экспозиции, а также ряда специальных выставочных проектов.

Йорг фон Билавски родился в 1969 году. Историк, руководитель отдела образовательных программ музейно-мемориального комплекса «Хозншёнхаузен». Ранее занимал должность руководителя и главного редактора объединения «Наша история. Память нации». Принимал участие в создании более 1.000 тематических и биографических интервью со свидетелями исторических событий.



Йорг фон Билавски
© фото из личного архива

Семинар организован в сотрудничестве с музейно-мемориальным комплексом «Берлин-Хозншёнхаузен» и историко-просветительским и правозащитным международным обществом «Мемориал».

Обращаем ваше внимание на то, что регистрация завершена и участники семинара уже выбраны.



Ирина Щербакова

© Maik Schuck

НУЖНА ЛИ НАША ИСТОРИЯ МОЛОДЫМ?

ПУБЛИЧНЫЙ ДОКЛАД

ИРИНЫ ЩЕРБАКОВОЙ

3 ноября, 14:00 – 15:00, Клуб КРЯКК

В последние годы все заметнее тенденция, направленная на формирование определенной исторической идентичности нашего общества, в рамках которой критическая оценка исторических событий и фактов вытесняется стремлением создать исключительно позитивный образ нашего общего прошлого. Беспокойство по этому поводу подтверждается

данными социологических исследований, согласно которым определенные фигуры советского руководства, причастные к массовым репрессиям и иным трагическим страницам нашей истории, лидируют в рейтингах популярности на фоне других общественно-политических деятелей российской истории. Особенно заметна эта тенденция среди молодежи.

С уходом из жизни непосредственных свидетелей событий этого исторического периода, с постепенным исчезновением коллективной памяти поколение нынешних школьников и студентов фактически оказалось окружено пространством исторической интерпретации, а не живой памяти.

Чем станут для современной молодежи события XX века: трагической историей людей, заплативших высокую цену за коммунистический эксперимент, или эпохой становления сильной власти и имперского государства? Начнет ли прошлое разделять людей, или же именно путь осмысления истории станет ключевым фактором для формирования демократических ценностей в нашем обществе?

КУЛЬТУРА ПАМЯТИ: МЕЖДУ ПРОШЛЫМ И БУДУЩИМ **ПАНЕЛЬНАЯ ДИСКУССИЯ**

3 ноября, 15:00 – 16:00, Клуб КРЯКК

В продолжение лекции «Нужна ли наша история молодым?» Ирина Щербакова из Международного общества «Мемориал» и сотрудники музейно-мемориального комплекса «Берлин-Хозеншёнхаузен» Йорг фон Билавски и Андреас Энгверт обсудят, какой может быть развитая культура памяти и как повысить уровень исторической грамотности современной молодежи.

И история, и память живут лишь потому, что ими все время кто-то занимается. Прошлое не возникает в наших знаниях само по себе и не существует вне актуального контекста. Мы используем историю как часть повседневности, как основу для действий в настоящем – и в этом проявляется культура памяти. Возникший в 1990-х годах термин «культура памяти» выступает маркером идентичности общности, ведь, по сути, мы – это то, что мы про себя помним.

В традиционной модели культуры памяти история становится музейным экспонатом и к ней обращаются лишь

по случаю очередной годовщины или школьной экскурсии в рамках «урока памяти». Но достаточно ли просто накапливать память? Как история определяет настоящее или будущее и что это означает для тех, кто только-только начинает знакомиться с событиями прошлого?

Модератором беседы выступит Галина Козлова (г. Москва), социолог, политолог, координатор региональных программ фонда Фридриха Науманна.

Ирина Щербакова – историк-германист, руководитель образовательных программ Международного общества «Мемориал», член Ученого совета Мемориального комплекса «Бухенвальд», Совета по образованию Мемориального комплекса «Аушвиц».

Мероприятие организовано Гёте-Институтом в Новосибирске в сотрудничестве с Международным обществом «Мемориал» и является публичным спецсобытием семинара «Локальная история в музее» в рамках профессиональной программы КРЯКК.

НЕМЕЦКИЙ – ПОТОМУ ЧТО STUDIERN

ОНЛАЙН-КУРСЫ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА
ГЁТЕ-ИНСТИТУТА В НОВОСИБИРСКЕ

goethe.de/novosibirsk



НЕМЕЦКИЙ — БОЛЬШЕ, ЧЕМ ЯЗЫК

**Центр немецкого языка
в Красноярске, партнер
Гёте-Института**

**+7 (391) 206 23 35;
+7 (962) 070 01 03
ул. Маерчака, д. 6, каб. 2-11**

**Предъявителю брошюры –
скидка 5% при записи на курсы
немецкого**

КОНЦЕПЦИЯ И РЕАЛИЗАЦИЯ ПАРТНЁРЫ И СПОНСОРЫ

Гёте-Институт в Новосибирске

Пер Брандт
Елена Носова
Михаил Казанцев
Анна Морозова
Наталья Трухачева
Мария Янцен
Александра Григорченко

Центр немецкого языка в Красноярске

Мария Дулепова
Яна Хайс

ДИЗАЙН И ВЕРСТКА

Goethe-Institut e.V.
Фото на обложке: © Goethe-Institut e.V.

ПЕРЕВОД И РЕДАКЦИЯ

Снежана Нагель
Елена Носова
Екатерина Переверзева



Мы благодарим соорганизаторов, партнеров в Европе и России, волонтеров и всех, кто любезно помогал нам с планированием, подготовкой и реализацией наших идей на Красноярской ярмарке книжной культуры 2019.



Фонд
Михаила
Прохорова



КРАСНОЯРСКАЯ
ЯРМАРКА
КНИЖНОЙ
КУЛЬТУРЫ

швейцарский совет по культуре

prohelvetia

philosophicum



Гёте-Институт в Новосибирске

ул. Максима Горького, 42
630099, Новосибирск
Россия

Тел.: +7-383-362-14-74
info-nowosibirsk@goethe.de

